

## Universal Declaration of Human Rights - Gonja

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

DURNYAŃ KIKE BE KEYILI KPRA TA LAŃE DIMEDI KIKE BE KUMU SO BE ASHYEŃ NE MOBE KASHINTEN AKPA  
ASHENFESO

Kepin ne kemaŋkura, dimedi be eyilikpa ne mobe kumu so be ashen e la mobe kashinten ne eyur-wushi be egbel-tulwase.

Kedɔ ne kekplan dimedi be kashinten ere so e naa bra barkɔne, a duu mfera lubi dimedi be kumu to, n nan shi ne durnyan to dimedi bu kebaa malga yelyela, ebɔreshun, kayenji-yenji ne kanye kii ashen kpakpa so bebolpo kutɔ.

Ku daga fane awura-shen be mbra ka bee kun dimedi be kashinten n sa maa shi ne eko maa kini mo barkasa nko a nyan mo.

A daga ketenji efuli-ana be kakurwe kelepo so.

Yunated Neshin be baasa sa yerda kawol to ta a lanje baasa be kashinten-kpra ne bumode eyilikpa ne bu tin tenji bumobe kachena ne kebawɔɔ lela be akpa so.

Efuli-ana ne a wɔ kɔnɔkonɔwole ere to bɔ ntaŋ fane ban pe abar be nsher to n nya bunyan ne kemaŋkur kashinten ere to.

Ekama be kepin kashinten ne kumu so be ashen ere e la demu kpra ne ku been che to n tenji ntaŋ ere so. Naniere, kumo so.

Durnyan kike be nsher gbon nna yili dimedi kike be kumu so be ashen ne kashinten ere.

Amuso, Kamalga ere to

BEE NINI FANE "GENERAL ASSEMBLY" BEE

Kanɛ ekama fane kayili ne kuwɔ kawol ere to la amo ne a been wɔɔ anfaani nsa ekama mo ne ewɔ efuli nna so. Ekama nta n-ya mata durinya kike be mmalga yiliso so. Adaga efuli kike eshuli n sa kamalga mo ne kuwɔ kawol ere to nta kumo nki kapate nsa anye. Nsa ne kamalga ere eluri efuli kike nene: epeni petekpa, epeni-tɔrkpa, banaso, jisaso kuso ne adaga anye kike ewurɔ nna ela.

Demu 1

Bu kurwe dimedi kike mobe kumu so, ne mobe, eyilikpa, keshen ne kashinten man kor eko peye to. Nyinpela sa dimedi kike lakal ne mfera fane bu chena abarso kelepo so.

Demu 2

Ekama kɔ ekpa ta a lanje kashinten ere kike ne kumu so be ashen ne a wɔ keyili kpra ere to ne nkpieto kike man wɔɔ ashi yiri, kawol be ndu li, kenyen/keche, ngbar, ebɔre shun, kumu be kekeni nko lakal ko, efuli so nko kebawɔɔ be ekpa so, kapitɛ, kakurwe nko eyilikpa ko be kabaso.

N nan tii so, nkpieto kike e sa man wɔɔ ta a yɔ kumu be kekeni to, demu-ji to, nko efuli ne fo shi be eyilikpa durnyan to ne lon be efuli nna suwe kumo kumu a keni kumo kumu so, nko efuli ko e naa keni kumu so ekpa ko so.

Demu 3

Ekama kɔ kashenteen ne mobe efute ne mobe kumu be kekun.

Demu 4

A maɲ daga nɛ eko e baa wɔ kenyaɲa nko kanyaɲ to. Kenya, kenya-tɔ nɛ kenya-fa be ekpa kama so daga ku ju.

Demu 5

A maɲ daga bu ka nyaɲ eko nko n wɔtɔ mo ebasa to, nko n gberge mo kusoe.

Demu 6

Ekama kɔ kashintɛɲ, kaplɛ-kama nɛ e wɔ nɛ bu pin fanɛ esa e la mo mbra be ekpa so.

Demu 7

Ekama na la kukonɲwule nna mbra be ekpa so, a daga nɛ mbra na e kuɲ ekama nɛ nkpieto maɲ wɔtɔ.

Demu 8

Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ bu yolge mo ashi efuli na be demu-ji akpa nɛ e ya dɔ kashintɛɲ kpɛ nɛ mbra yili mo nna so.

Demu 9

Ekama maɲ daga nɛ bu pɛ mo jiga-jiga so, nko nɛ bu tii mo ebu nko n ju mo jiga-jiga so.

Demu 10

Ekama kɔ ekpa nɛ edemu-ji kpa nɛ a wɔ amobe amu so, a maa kpɛ to na nɛ a mige mo to nɛ nɛ jama kike e nu ta a lanɛ mobe kashintɛɲ, ashen daga so nɛ kusoe gberge nɛ ban sa mo.

Demu 11

1. Ekama nɛ bu fa fo, fo kɔ kashintɛɲ nɛ fo keni kefa nna, amɔ bu ji na mbri fo mbra be ekpa so jimaɔ to nɛ fo maɲ tinɛ che fo kɔnɔ.
2. A maɲ daga nɛ bu fa ekama nkpal keshɛɲ nɛ ku maɲ daga kusoe gberge so ashi efuli na nko efuli-ana kike be mbra so, saɲɛ nɛ e wɔrɔ la be keshɛɲ na. A maɲ naɲ daga nɛ bu gberge esa kusoe nɛ ku baa chɔ kumo nɛ bu junkpar n sa mo saɲɛ nɛ e wɔrɔ lon be keshɛɲ nna.

Demu 12

A maɲ daga nɛ fo luri fo barkasa be ashen to jigajigasɔ, mo dawule, mobe keyale nko mobe kebɔaya akpa, nko nɛ fo tige fo barkasa be jilma nɛ mobe eyilikpa so. Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ mbra na e kuɲ mo ashi baasa be kebaa luri mobe ashen to nɛ ketige nko nduwe mobe jilma so.

Demu 13

1. Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ e baa nite mobe kumu so yɛlyɛla n naɲ tinɛ chena mobe efuli so.
2. Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ e ler efuli kike so, nɛ mobe efuli so gba n naɲ tinɛ m beta m ba mobe efuli so.

Demu 14

1. Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ e yɔ efuli ko so n ya mɔlwe mobe kumu.
2. Nɛ bu fa esa kumobe ekpa so nkpal ashunɲ lubi nɛ e maa liɛ efuli na be kumu be kekeni be ekpasɔ nko ashen nɛ a bee dɔ kɔnɔkonɲwule be mbra na so, le be kashintɛɲ maɲ wɔtɔ.

Demu 15

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e shi efuli ko so.
2. A maɲ daga kekini eko mobe efuli so be keshi jiga-jiga nko n kini mobe kecherga efuli nɛ e shi na so.

## Demu 16

1. Benyen nɛ beche ya bulɔ, bu kɔ kashintɛn nɛ bu kil n tanɛ kanan nɛ shɛn maa kun bumo fanɛ yiri, efuli nɛ bu shi na so, nko kananɛ baa bunyan ebɔrɛ. Bu kɔ kashintɛn konwule ashi kakil to nɛ kakil gbenji so to.
2. Pɛ nɛ baasa e kil abar, a daga nɛ bumo-wura-ana be kenyi kike e baa wɔ kakil na to.
3. Kanan la ebɔrɛ so be keshɛn na n naa la baasa to be katun junkpar po nɛ a daga nɛ jamaa nɛ efuli kike e baa kun kumo.

## Demu 17

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa kɔ mobe kumu so be kapite nko mo nɛ mo bra-ana.
2. A maɲ daga kepuni nko m mɔn eko mobe kapite.

## Demu 18

Ekama kɔ mobe kumu so be mɛra be kashintɛn, lakal nɛ kananɛ e bee bunyan ebɔrɛ. La be kashintɛn tii mobe kecherga kananɛ e bee bunyan ebɔrɛ nko mobe yerda, nɛ mobe kumu so be keshun ebɔrɛ-shun mo nawule nko mo nɛ mo bra-ana.

## Demu 19

Ekama kɔ mobe mɛra nɛ kamalga be kashintɛn. La be kashintɛn tii kumu so be mɛra be kefe nɛ shɛn maa kun mo, e naa kɔ mobe kashintɛn nɛ e fin, n nya nko n sa kebɔaya nɛ lakal ekpa kike so nɛ mbarga kike maɲ wɔɔ.

## Demu 20

1. Ekama kɔ mobe kashintɛn nɛ e ba wɔ kagbenewushi be nsher to.
2. Bu maa nyan eko a wɔɔ nsher ko to.

## Demu 21

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa wɔ efuli so be awura-shɛn to mo gbagba nko nɛ bu lara ba sa yelyɛla so nɛ bu yili bumo be ntilemu.
2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ eji mobe efuli so be kusɔnɛ ku la ekama peye be tunɔ kananɛ eko gba been ji kumobe tunɔ nna.
3. Baasa be aparshɛn a daga a ka la awura-shɛn be egbel tulwase la be aparshɛn daga nɛ a shi sanɛ sanɛ be kɔnkɔn be kele kashintɛn be ekpa so n naa la ekama be keshɛn nɛ baa la kɔnkɔn nna kegblando nko kumo nɛ ku be kɔnkɔn be kele be mbra so.

## Demu 22

Fo kama nɛ fo wɔ baasa to, fo kɔ kashintɛn nɛ baasa e kun fo, a daga nɛ fobe efuli so nɛ efuli-ana kike ka pɛ abar be kasher to, efuli-ana be keblase to nɛ amobe kapite be albarka to nɛ fo nya eyilikpa nɛ nanjur nɛ ku daga fo dimedi nɛ dankare be ekpa so.

## Demu 23

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e shun kushun, nɛ e fin mobe kumuso be kepar ke Kushun n nan shun kushun mbra be ekpa so n nan kun mobe kumu ashi ketase fulon to.
2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ bu ka mo kakɔka konwule nɛ kushun konwule nɛ nkpieto kike maɲ wɔɔ.

3. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e ji mɔbɛ kushun bɛ tunɔ, mo nawulɛ nko mo nɛ mɔbɛ keyalɛ nɛ e naa wɔ kebawɔtɔ nɛ ku daga dimedi, n nan fin kechetɔ ko nɛ ku daga ashɪ baasa kutɔ.

4. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa wɔ beshumpo bɛ kɔnɔkɔnwulɛ to nɛ bu baa kun mɔbɛ aparshɛn.

#### Demu 24

Ekama kɔ kashintɛn nɛ e wushi ashɪ mɔbɛ kushun akpa nɛ mɔbɛ ketasɛ fulon to, kushun na bɛ jemanɛ e sa man pɔɔ eshumpo na so nɛ e nan nu ebel ashɪ sanɛ sanɛ bɛ ewushi nɛ ku kɔ kakɔka.

#### Demu 25

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e ba wɔ kebawɔtɔ lɛla to, mo nɛ mɔbɛ keyalɛ, ta alɛnɛ eyur bɛ alemfia, ajibi-ji so, asɔ-buuso, kowu chena so to nɛ kuso kama nɛ ku la jamaa peyɛ, e naa kɔ kashintɛn nɛ e kun mɔbɛ kumu sanɛ nɛ e man naa wɔ kushun to, nɛ e ka wɔ kulɔ to, nɛ kekulwu to, nɛ kenimu to nko kebawɔtɔ ko nɛ ku man duli mo.

2. Kenio to nɛ kebia to, kikɛ daga kekeni so nɛnɛ n nan daga kekɛ to. Mbia nɛ bu kurwe kakil to nko kejipo to daga kakun kɔnwulɛ.

#### Demu 26

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e nya kebala nɛ kabii. Kebala nɛ kabii daga nɛ bekekarso na e nya kumo yelyɛla. Kebala nɛ kabii kekarso been ba la boshinɛ. A daga ekama ka nya enɔ to nɛ bronɪ bɛ ashun bɛ kebala nɛ kabii; benimu malɛ bɛ kebala nɛ kabii malɛ daga nɛ ku bɛ kenɪ so.

2. Kebala nɛ kabii been lɛ dimedi bɛ eyur kudu-anyɔ kikɛ, n nan wɔtɔ elɛn to, jilma ta a lanɛ dimedi bɛ kashintɛn nɛ mɔbɛ kumu so bɛ ashen kpra ere. Ku been tenɪ kenu-n-sa-abar so, kanyiti nɛ kenakpa efuli-anan to, yiri nko ebɔrɛ bɛ beshumpo bɛ ntunso-ana to, n nan tenɪ. Durnyan bɛ efuliana bɛ kɔnɔkɔnwulɛ bɛ kebawɔtɔ kikɛ nɛ kanbene wushi e baa wɔtɔ.

3. Benawura-ana kɔ kashintɛn nɛ ekpa nɛ bu lara kebala nɛ kabii bɛ ekpa nɛ ku daga bumɔbɛ mbia.

#### Demu 27

1. Ekama kɔ kashintɛn mɔbɛ kumu so nɛ e tin wɔrɔ mɔbɛ baasa bɛ adankarshɛn n nan tin ji adankare bɛ asɔ lɔnɛ so nɛ kabre bɛ kachɛ bɛ kinishi buwi bɛ kenɪ bɛ tunɔ.

2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ ekpa nɛ e kun mɔbɛ kumu so nɛ kebɛlɛn bɛ kushun.

#### Demu 28

A daga nɛ ekama e nya dimedi nɛ efuli-ana kikɛ bɛ kebawɔtɔ, nɛ kashintɛn nɛ kumu so bɛ ashen nɛ a wɔ keyili kpra ere to e kurwe ebi lɛla.

#### Demu 29

1. Ekama kɔ mɔbɛ kushun baasa to, bumo to nɛ e bee kii esa lɛla.

2. Nɛ esa bee bo mɔbɛ kashintɛn nɛ kumu so bɛ ashen so a daga nɛ e baa de mbra so, sanɛ na so e maan tɔr mo barkasa ko bɛ geshi to, lon e been wɔrɔ kusɔnɛ ku daga nɛ ashen e bɛ abar so nɛnɛ nɛ yɛ-nɛ-yɛ bɛ kebawɔtɔ e nya edesekpa baasa to.

3. Kashintɛn nɛ kumu so bɛ ashen ere man daga ku wɔrɔ amo m foe ekpa kananɛ durnyan bɛ efuli-ana bɛ kɔnɔkɔnwulɛ yili kumo nna.

#### Demu 30

Shɛn man wɔ kawol ere to a jini fanɛ efuli ko pkɛlɛn, baasa nko esa ko dawulɛ peyɛ nna, amoso eko man kɔ ekpa nɛ e wɔrɔ keshɛn ko nɛ ku been jija kashintɛn nɛ kumu so bɛ ashen nɛ a wɔ kawol ere to.